

# PROGRAMMATION POMPE DOSEUSE PH

**FR** Les pompes doseuses de la série "MP2WF-CLEVER PH / RX" peuvent mesurer le pH ou les mV au choix de l'utilisateur final.

La pompe configurée pour mesurer le pH peut doser à la fois le pH- (acide sulfurique) et le pH + (base).

La pompe configurée pour mesurer le mV peut doser le chlore.

**UK** The "MP2WF-CLEVER PH / RX" series dosing pumps can measure pH or mV at the choice of the end user.

The pump configured to measure the pH can dose both pH- (sulfuric acid) and pH + (base).

The pump configured to measure mV can dose chlorine.

**IT** Le pompe dosatrici serie "MP2WF-CLEVER PH/RX" possono misurare il pH oppure i mV a scelta dell'utilizzatore finale.

La pompa configurata per misurare il pH può dosare sia pH- (acido solforico) che pH+ (base).

La pompa configurata per misurare i mV può dosare cloro.

**ES** Las bombas dosificadoras de la serie "MP2WF-CLEVER PH / RX" pueden medir pH o mV a elección del usuario final.

La bomba configurada para medir el pH puede dosificar tanto pH- (ácido sulfúrico) como pH + (base).

La bomba configurada para medir mV puede dosificar cloro.

**FR** DESCRIPTION DE L'AFFICHAGE

**IT** DESCRIZIONE DEL DISPLAY

**UK** DISPLAY DESCRIPTION

**ES** DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA:



**FR** La figure montre l'affichage de la pompe pH et de la pompe RX.

1. indique le type de dosage:  
pH- = acide  
pH + = base
2. indique si la pompe est en train de doser ou non:  
si la goutte est présente = la pompe dose  
si la goutte n'est pas présente = la pompe ne dose pas.

**UK** The figure shows the display of the pH pump and the RX pump.

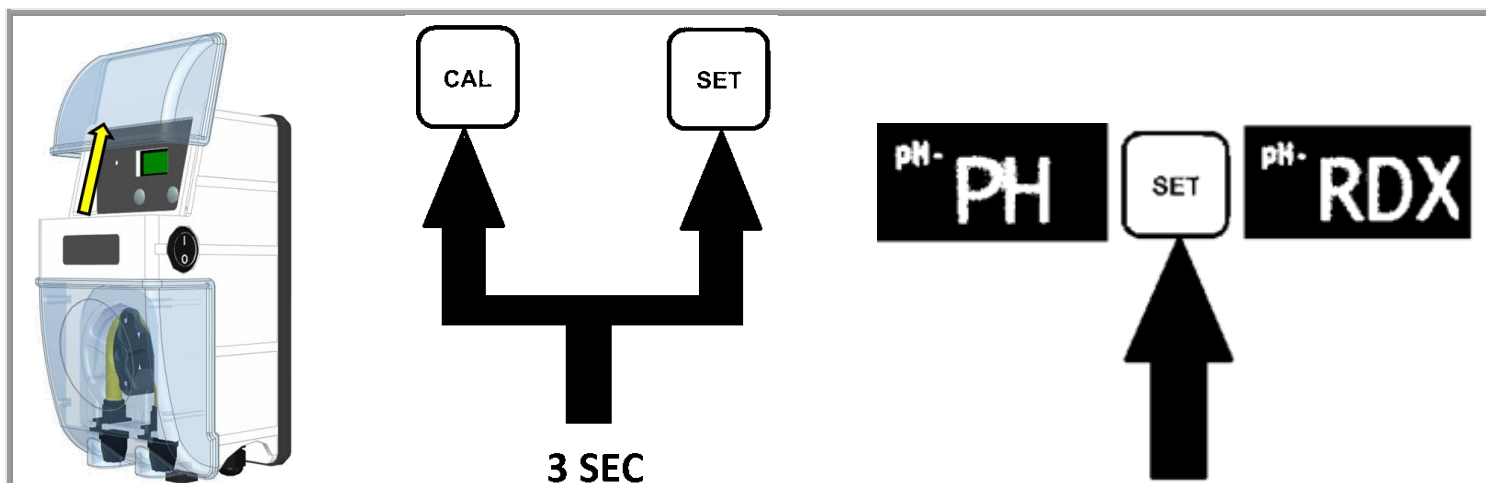
1. indicates the type of dosage:  
pH- = acid  
pH + = base
2. indicates whether the pump is dosing or not:  
if the drop is present = the pump is dosing  
if the drop is not present = the pump is not dosing

**IT** In figura a lato il display della pompa pH e della pompa RX.

1. indica il tipo di dosaggio:  
pH- = acido  
pH+= base
2. indica se la pompa sta dosando oppure no:  
se la goccia è presente = la pompa dosa  
se la goccia non è presente = la pompa non dosa

**ES** La figura muestra la pantalla de la bomba de pH y la bomba RX.

1. Indica el tipo de dosificación:  
pH- = ácido  
pH + = base
2. indica si la bomba está dosificando o no:  
si la gota está presente = la bomba está dosificando  
si la gota no está presente = la bomba no está dosificando



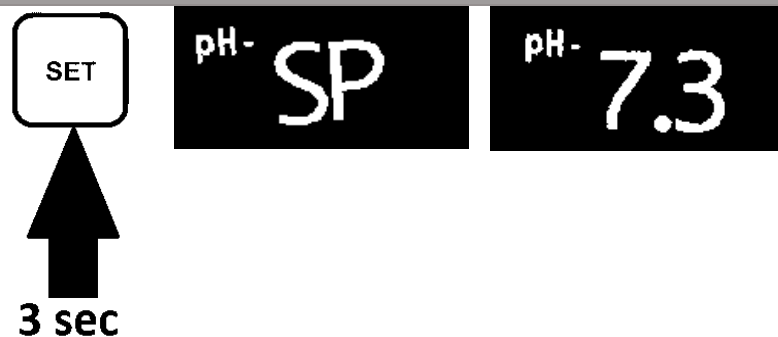
**FR** Appuyer pendant 3 secondes sur les boutons CAL et SET jusqu'à ce que la mesure en cours d'utilisation apparaisse à l'écran. Appuyez brièvement sur le bouton SET pour le changer et l'autre mesure apparaîtra à l'écran. À ce stade, n'appuyez sur aucun bouton. La mesure sélectionnée sera automatiquement mémorisée et la pompe commencera à fonctionner en conséquence. NB: le changement de mesure restaure les paramètres d'usine (pages 23 et 27).

**UK** Keep both CAL and SET buttons pressed for 3 seconds until the measure currently in use appears on the display. Press the SET button briefly to change it and the other measurement will appear on the Display. Once the desired value is selected do not press any button and wait. The selected measure will be automatically memorized and the pump will start to work accordingly. NB: changing the measure restores the default parameters (pag.23 and 27).

**IT** Tenere premuti ambedue i tasti CAL e SET per 3 secondi finchè sul display non compare la misura attualmente in uso. Premere brevemente il pulsante di SET per cambiarla e sul Display comparirà l'altra misura. A questo punto non premere alcun pulsante. La misura scelta verrà memorizzata e la pompa inizierà a funzionare di conseguenza. NB: nel passaggio di misura vengono ripristinati i parametri di fabbrica (pag.23 e 27).

**ES** Mantenga presionados los botones CAL y SET durante 3 segundos hasta que la medición actualmente en uso aparezca en la pantalla. Presione el botón SET brevemente para cambiarlo y la otra medición aparecerá en la pantalla. En este punto no presione ningún botón. La medición seleccionada se memorizará y la bomba comenzará a funcionar en consecuencia. NB: el cambio de medición restaura los parámetros de fábrica (páginas 23 y 27).

## pH



**FR** Appuyez sur le bouton SET pendant 3 secondes. Le message SP apparaît à l'écran, puis la valeur du point de consigne précédemment définie (7,3 pH par défaut). En appuyant toujours plusieurs fois sur le bouton SET, sélectionnez la valeur souhaitée entre 6,0 et 8,0, attendez sans appuyer sur aucun bouton pendant 5 secondes, la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

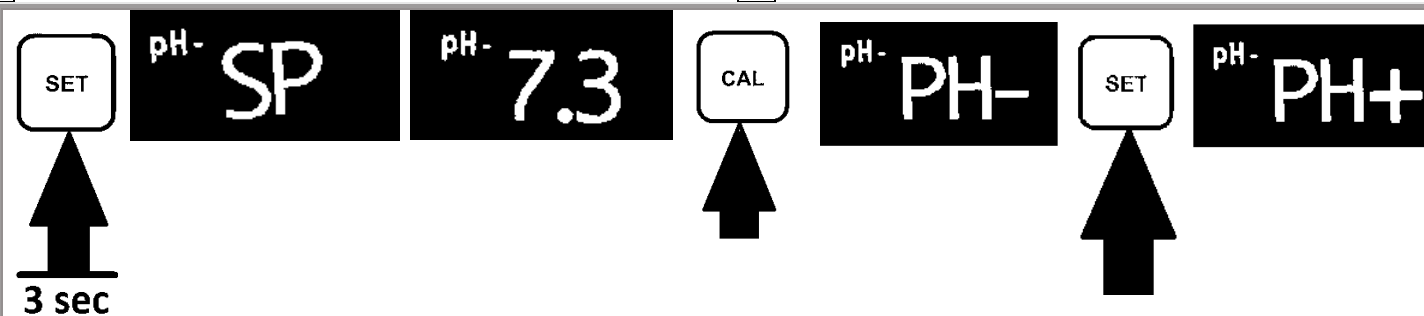
**UK** Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display SP will appear and then the previously stored value of Setpoint. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.

**IT** Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà la scritta SP e successivamente il valore di Setpoint precedentemente impostato (default 7.3pH). Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0 attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

**ES** Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display aparecerá SP y luego el valor memorizado previamente. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 6,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

**FR** PROGRAMMATION DU TYPE DE DOSAGE  
**IT** PROGRAMMAZIONE DEL TIPO DI DOSAGGIO

**UK** PROGRAMMING OF THE DOSAGE TYPE  
**ES** PROGRAMACIÓN DEL TIPO DE DOSIFICACIÓN



**FR** Le dosage de la pompe par défaut est pH- (acide).  
Si vous souhaitez modifier le dosage et passer à pH + (base), après avoir choisi la valeur du point de consigne comme dans le paragraphe précédent, confirmez simplement la valeur du point de consigne avec la touche CAL et changez le type de dosage (pH-; pH +) avec la touche SET. Une fois que le dosage souhaité a été défini, attendez 5 secondes sans appuyer sur aucune touche, la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

**UK** The default pump dosage is pH- (acid).  
If you want to change the dosage and go to pH + (base), after choosing the setpoint value as in the previous paragraph, simply confirm the set point value with the CAL key and change the dosage type (pH-; pH +) with the SET button. Once the desired dosage has been set, wait 5 seconds without pressing any key, the selected value will be automatically memorized.

**IT** Il tipo di dosaggio della pompa è di fabbrica pH- (acido).  
Se si desidera modificare il dosaggio e passare a pH + (base), dopo aver scelto il valore di setpoint come nel paragrafo precedente, è sufficiente confermare il valore del set point con il tasto CAL e cambiare il tipo di dosaggio (pH-; pH +) con il tasto SET. Una volta impostato il dosaggio desiderato, attendere 5 secondi senza premere alcun tasto, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

**ES** La dosis predeterminada de la bomba es pH- (ácido).  
Si desea cambiar la dosis e ir a pH + (base), después de elegir el valor de consigna como en el párrafo anterior, simplemente confirme el valor de consigna con la tecla CAL y cambie el tipo de dosis (pH-; pH +) con la tecla SET. Una vez que se haya configurado la dosis deseada, espere 5 segundos sin presionar ninguna tecla, el valor seleccionado se memorizará automáticamente.

**FR** ETALONNAGE

**UK** CALIBRATION

**IT** CALIBRAZIONE

**ES** CALIBRACIÓN

**FR** Attention,  
pour permettre à la pompe de mémoriser la date d'étalonnage correcte, il est important de connecter la pompe à un smartphone via l'application, puis de procéder à l'étalonnage.  
La pompe nouvelle d'usine indique une date d'étalonnage fictif.  
Si vous ne faites pas la connexion à la pompe à travers l'application, avant le calibrage, la pompe ne stocke pas une date d'étalonnage correcte.

- (1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous.
- (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.

**UK** Attention,

to allow the pump to memorize the correct calibration date it is important to connect the pump with a smartphone via the app and then proceed with the calibration.

When the pump is new, it shows a fictitious calibration date.

If you do not connect to the pump through the app, before calibrating, the pump will not store a correct calibration date.

(1) the electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below.

(2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.

**IT** Attenzione,

per permettere alla pompa di memorizzare la data di calibrazione corretta è importante collegarsi con uno smartphone alla pompa attraverso la app e quindi procedere alla calibrazione.

La pompa da nuova riporta una data di calibrazione fittizia.

Se non si fa il collegamento alla pompa attraverso la app, prima di calibrare, la pompa non memorizzerà una data di calibrazione corretta.

(1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.

(2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

**ES** Atención,

para permitir que la bomba memorice la fecha de calibración correcta, es importante conectarla con un teléfono inteligente a través de la aplicación y luego continuar con la calibración.

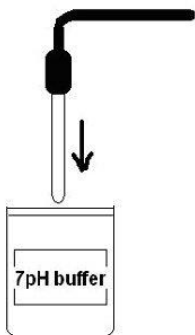
La bomba nueva de fábrica muestra una fecha de calibración ficticio.

Si no se conecta a la bomba a través de la aplicación, antes de calibrar, la bomba no almacenará una fecha de calibración correcta.

(1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.

(2) Ser seguro que la solución tampón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

(1)



**FR** Insérer la sonde de pH dans la solution tampon au pH 7. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.

**UK** Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait a few seconds before reading.

**IT** Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.

**ES** Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.

(2)

3 sec



CAL

7.0

**FR** Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 7.0 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage du pH 7.0 est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe

**UK** Push the CAL button for 3 seconds, the value 7.0 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished.

**IT** Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

**ES** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.

(3)



**FR** Si à la fin de l'étalonnage le display affiche "rc", appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message "rc" réapparaît, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé.

**UK** If at the end of calibration, the display shows the message "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" reappears, the probe is not working correctly and should be changed.

**IT** Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "rc", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "rc", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

**ES** Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "rc", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "rc" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

#### **FR** FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION

#### **IT** FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI

#### **UK** FUNCTIONING AND VISUALIZATION

#### **ES** FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES



**FR** Pendant le fonctionnement, la valeur de pH mesurée par la sonde sera visible sur le Display.

Le fonctionnement de la pompe est proportionnel (débit variable en fonction de l'écart entre le point de consigne et la lecture de la sonde). Le débit est régulé par une alternance de temps de pause et de temps d'injection.

La valeur maximum de proportionnalité est fixée à une valeur d'un point de pH (1,0).

Exemple : **Setpoint 7.3**

La valeur mesurée est au-dessus de 8,3, la pompe fonctionne en continue.

La valeur mesurée est de 7,8, la pompe fonctionne pendant 75 secondes suivie d'une pause de 75 secondes.

La valeur mesurée est de 7,3 la pompe s'arrête.

**Le temps de travail minimum de la pompe est de 7.5 secondes.**

**UK** During the functioning, the actual pH-value is visible on the display. The functioning of the pump is proportional, with pause/work time. The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0.

Example: **Setpoint 7,3**

Reading value higher than 8,3, the pump works continuously.

Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to a 75 seconds pause.

Reading value 7,2, the pump stops working.

**The minimal working time of the pump is 7.5 seconds.**

**IT** Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display. Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro. Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0

Esempi di funzionamento: **Setpoint a 7,3; dosaggio pH- (acido):**

Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre.

Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.

Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma.

**Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 7.5 secondi.**

**ES** Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0.

Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 7,3

Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo.

Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.

Lectura de valor 7,2, la bomba se para.

**El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 7.5 segundos.**

**FR RÉGLAGE D'USINE**  
**IT VALORI DI DEFAULT**

**UK DEFAULT SETTINGS**  
**ES PARÁMETROS ESTÁNDAR**

- FR** SETPOINT : Set = 7.3 pH
- PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : 1,0 pH (*non - modifiable*)
  - PRÉDISPOSITION DOSAGE : **ACIDE SULFURIQUE H2SO4**

- UK** SETPOINT: Set = 7.3 pH
- MAXIMUM PROPORTIONALITY: 1,0 pH
  - PREARRANGEMENT FOR DOSING: **SULFURIC ACID H2SO4**

- IT** SETPOINT: Set = 7.3 pH
- MASSIMA PROPORZIONALITÀ: 1,0 pH
  - PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO: **ACIDO SOLFORICO H2SO4**

- ES** SETPOINT: Set = 7.3 pH
- PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: 1,0 pH
  - DOSAJE: **ACIDO SULFURICO H2SO4**

**FR FONCTION D'ALARME**    **IT FUNZIONE DI ALLARME**    **UK ALARM FUNCTION**    **ES FUNCIÓN DE ALARMA**



**FR** La fonction alarme permet d'éviter un dosage continu alors que le réservoir de produit est vide ou d'éviter un surdosage suite à un éventuel mauvais fonctionnement de la sonde. Si la mesure n'a pas atteint le point de consigne après une injection de (voir le tableau) litres de produits, la pompe se mettra directement en pause. Il est possible de débloquent l'alarme en appuyant sur le bouton SET pendant 3 secondes. Vérifier tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

**UK** The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is finished or the overdosing after an eventual bad functioning of the probe. If the measure does not reach the setpoint after (see table) liters of chemicals dosing, the pump will go into an Alarm mode. It will stop dosing, the display shows the message "AL". It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds. Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

**IT** La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovradosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda. Se dopo aver dosato circa (vedere tabella) litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL". È possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi. Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

**ES** La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda. Si la medida no alcanza el punto de referencia después de (ver tabla) litros de productos químicos de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL". Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos. Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

**TAL = 75 min**

<b>TAL = 75 min</b>			
<b>Débit / Flow rate / Portata / Caudal</b>	1,5 l/h	<b>Dosage / Dosing / Dosaggio / Dosaje</b>	1,88 l
<b>Débit / Flow rate / Portata / Caudal</b>	3 l/h	<b>Dosage / Dosing / Dosaggio / Dosaje</b>	3,75 l
<b>Débit / Flow rate / Portata / Caudal</b>	6 l/h	<b>Dosage / Dosing / Dosaggio / Dosaje</b>	7,5 l